

Üzleti élet Levél



Levél - Cím

görög

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házaszám + utca neve

Település neve + ország rövidítése + irányítószám

hindi

महो. जे. रोड्स
रोड्स ऐंड रोड्स कॉर्प.
२१२ सलिवरबैक ड्राईव
कैलिफॉर्निया स्प्रींग्स सी.ए. ९२९२६

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házaszám+Utca

Település/Város

ország

irányítószám

ऐडम स्मिथ
स्मिथ्स प्लास्टिक्स
८ क्रॉसफील्ड मार्गण
सेली ओक
वेस्ट मडिलैंड
बी२९१ व.क्यू

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házaszám+Utca

Település+ régió/megye rövidítés+irányítószám

मैनेजिंग डिरिक्टर
फाईट स्टार कॉर्प
११५ माऊन्टन राईस
एंटोगोनशि न.स. बी२ग ५ट८

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreath
Perth WA 6018

सलिया जोन्स
ट.ज. मोटर्स
४७ हर्बर्ट मार्ग
फ्लोरैथ
पर्थ व.ए. ६०१८

Üzleti élet

Levél

Ausztráliai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házaszám+Utca

Régió/megye/állam

Település+irányítószám

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

एल. मार्शल
एक्वाटेक्निक लिमिटेड
७४५ किंग मार्ग
वेस्ट एंड
वेलिंग्टन ०६८०

Új-Zélandi címzés:

Címzett neve

Vállalat

Házaszám+Utca

Körzet/kerület/megye

Település+irányítószám

Müller & Sohn GmbH
Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

रमेश श्रीवास्तव
जन संपर्क अधिकारी
कविता इंटरप्राइसेस
मेकर टावर्स
के. वी. नवनीत मार्ग
अंधेरी (पश्चिम)
मुंबई
पनि:४०० ०५४

Általános angol címzés: címzett, vállalat, házaszám +utca, település+megye/régió+irányítószám

Levél - Nyitás/Kezdés

görög

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Nagyon hivatalos, ha a címzettnek van valamilyen címe/rangja, akkor azt használjuk a nevük helyett

Αγαπητέ κύριε,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Αγαπητή κυρία,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

hindi

माननीय राष्ट्र पती जी,

माननीय महोदय,

माननीय महोदया,

Üzleti élet

Levél

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Hivatalos, nem és név ismeretlen

माननीय महोदय/महोदया

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Hivatalos, amikor több embernek vagy egy egész részlegnek címezzük

माननीय महोदय

Προς κάθε/όποιοι ενδιαφερόμενο,

Hivatalos, címzettek neve és neme ismeretlen

नमस्कार

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

माननीय वज्रिय शंकर जी,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

माननीय श्रीमती मेहरोत्रा जी

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

कुमारी मीरा परब जी

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

माननीय कोमल गांधी जी

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés/kapcsolatfelvétel a felek között

वचिक सहगल जी,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk

कुमार जी

Σας γράφουμε σχετικά με...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

हम आपको _____ के वषिय मे लखि रहे है

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

हम आपको _____ के वषिय मे लखि रहे है

Σχετικά με...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

मै आपको _____ के वषिय मे लखि रहा/रही हूँ.

Αναφορικά με...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

मै आपको _____ के वषिय मे लखि रहा/रही हूँ.

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Kevésbé hivatalos, a saját céged nevében való íráskor

मैं आपको _____ के वषिय मे कुछ पूछना चाहता/चाहती हूँ

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Hivatalos, amikor valaki más nevében írsz

मैं यह पत्र _____ की ओर से लिख रहा/रही हूँ.

Η εταιρεία σας μας συννεστήθει ιδιαιτέρως από...

Hivatalos, udvarias kezdés

_____ ने आपके कमेपनी की सफारशि की.

Levél - Fő szöveg

görög

Θα ήταν δυνατόν...

Hivatalos kérés, óvatos

hindi

आप बुरा न माने तो...

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Hivatalos kérés, óvatos

अगर ज्यादा तकलीफ न हो तो

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Hivatalos kérés, óvatos

अगर आप... , तो मैं आपका/आपकी आभारी रहूँगा/रहूँगी.

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

अगर आप _____ के बारे में वसित्त जानकारी दे, तो बडा उपकार होगा.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

अगर आप.... करे तो मैं आपका/आपकी आभारी रहूँगा/रहूँगी.

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Hivatalos kérés, udvarias

क्या आप मुझे _____ भेज सकते है?

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Hivatalos kérés, udvarias

हम _____ प्राप्त करना चाहेंगे

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Hivatalos kérés, udvarias

मैं आपसे पूछना चाहूँगा/चाहूँगी कि...

Μπορείτε να μου προτείνετε...

Hivatalos kérés, közvetlen

क्या आप सुझाव दे सकते हैं...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...

Hivatalos kérés, közvetlen

कृपया मुझे... भेज दीजिए

Σας ζητείται επείγοντως να...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

आपसे अनुरोध है कि आप जल्द से जल्द...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

हम आपके आभारी रहेंगे अगर आप...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...

Hivatalos különleges kérés, közvetlen

अब आपके सूची अनुसार ____ की कीमत क्या है?

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

हमें ____ में दिलचस्पी है और हम ____ के बारे में और जानना चाहेंगे.

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

आपके वज्ज्जापन में पढ़ा कि आप ____ का उत्पादन करते हैं.

Η πρόθεσή μας είναι να...

Hivatalos, közvetlen szándéknyilatkozat

हमारे प्रयोजन यह है कि...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Hivatalos, egy üzleti döntés meghozásáról

आपका प्रस्ताव हमने वस्तुतः रूप से जाँचा है और...

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiányának érzékeltetése

हमें खेद है यह बताकर कि...

Levél - Lezárás

görög

Για περισσότερες πληροφορίες, είμαστε στη διάθεσή σας.

Hivatalos, nagyon udvarias

hindi

अगर आपको और सहायता की जरूरत हो, तो मुझे सम्पर्क करें

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Hivatalos, nagyon udvarias

अगर हम आपकी और सेवा कर सके, तो कृपया हमें बताएँ

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Hivatalos, nagyon udvarias

धन्यवाद... के लिए

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, nagyon udvarias

अगर आपको अधिक जानकारी की जरूरत है, तो मुझे संपर्क करें.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Hivatalos, nagyon udvarias

अगर आप इस मामले की जाँच जल्द से जल्द करें, तो बड़ी मेहरबानी होगी

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Hivatalos, udvarias

कृपया जल्द से जल्द जवाब दीजिए क्योंकि...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, udvarias

अगर आपको अधिक जानकारी की जरूरत हो, तो मुझे संपर्क करें

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

आशा है कि आपके साथ साझेदारी करने का मौका हमें मिले

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Hivatalos, udvarias

इस मामले में मदद करने के लिए धन्यवाद

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Hivatalos, közvetlen

आशा है कि जल्द ही इस विषय में हमारे बीच चर्चा हो सके.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Hivatalos, közvetlen

अगर आप अधिक जानकारी पाना चाहते हैं तो...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Hivatalos, közvetlen

हमें आपके साथ सौदा करने में खुशी होगी

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Hivatalos, nagyon közvetlen

कृपया मुझे संपर्क करें - मेरा नंबर है...

Ελπίζω να ακούσω από σας σύντομα.

Kevésbé hivatalos, udvarias

आशा है कि आपसे जल्द ही जवाब मिले

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Hivatalos, ismeretlen címzett

सादर

Μετά τιμής,

Hivatalos, gyakran használt, ismeretlen címzett

सादर

Με εκτίμηση,

Hivatalos, nem gyakori, ismert címzett

नष्टिापूर्वक

Θερμοί χαιρετισμοί,

Nem hivatalos, két üzleti partner között akik tegeződnek

सादर

Χαιρετισμοί,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

सादर